

URGENCES

Samu 57
Tous secteurs : aide médicale urgente (tél. 15).

Sapeurs-pompiers
Tous secteurs : tél. 18.

Pharmacie
Tous secteurs : composer le 3237.

Gendarmeries
Guénange : boulevard du Pont (tél. 03 82 82 64 27).
Metzervisse : rue des Romains (tél. 03 82 56 80 70).

Sierck-les-Bains : place de la Grô (tél. 03 82 83 70 01).

Ambulances
Guénange : Guénange ambulances (tél. 03 82 50 21 29 ou 06 84 71 55 82).

Kédange-sur-Canner : 57-Assistance (tél. 03 87 77 98 18).

Metzervisse : Moselle Ambulances (tél. 03 82 51 04 63).

Sierck-les-Bains : tél. 03 82 83 71 01.

SIERCK-LES-BAINS

Loubna et Thierry

Moment d'émotion, samedi, pour Loubna El Assaouss, cadre commerciale, et Thierry Godel, ingénieur, qui, devant Laurent Steichen, maire, ont échangé leur consentement mutuel. Félicitations et tous nos vœux de bonheur aux nouveaux mariés.



Photo RL

CONTZ-LES-BAINS

D'une pierre deux coups



Allons enfants de la patrie... Photo RL

Double inauguration pour la municipalité contzoise.

En présence de François Marzorati, sous-préfet, et d'Anne Grommerch, députée, de Jean-Claude Champion, président de la Communauté de communes des Trois-Frontières, de tous ses amis maires et de ses administrés, Jean-Marie Poncin, premier magistrat, a appelé la signification de la devise républicaine, nouvellement apposée au fronton de la mairie : des termes repris par le

sous-préfet qui s'est également adressé aux enfants de l'école primaire, présents sous la direction d'Alexandra Hym, professeur des écoles, en leur rappelant qu'ils étaient les détenteurs de l'avenir de leur planète.

Après La Marseillaise, c'est à pied, en cortège, que le groupe a pris la direction du Mille Club pour procéder à l'inauguration du club-house, la découpe et le partage du ruban par les personnalités présentes.



Un atout supplémentaire pour les sportifs et les autres : le nouveau club-house est inauguré. Photo RL

KERLING-LÈS-SIERCK

Café-klatsch des Fanfarons

Ce lundi 26 novembre prochain aura lieu le café-klatsch des Fanfarons à 14 h à la salle communale de Kerling.

LAUMESFELD

Réunion de l'association foncière

Le comité de l'association foncière se réunira le mardi 27 novembre à 20h dans la salle de la mairie. A l'ordre du jour figurent principalement la révision des statuts, des décisions modificatives budgétaires et des questions diverses.

RETTEL

Collecte sélective

Le prochain ramassage pour la collecte sélective aura lieu jeudi 29 novembre. Prière de sortir les sacs transparents la veille au soir.

GUÉNANGE

La belle santé des cyclos

Le club des cyclotouristes de Guénange tient la route. Preuve en a été apportée lors de sa dernière assemblée générale.

Fort de ses trente-deux membres, le club des cyclotouristes de Guénange participe tout au long de l'année à toutes les sorties organisées par les clubs du voisinage. Il organise également la sienne propre : le circuit rive droite de la Moselle, le vingt-septième cette année, qui a rassemblé le 1er mai dernier plus de deux cents cyclotouristes à Guénange.

Mais le comité organise aussi des sorties plus lointaines : en 2012, un "séjour sacoches" itinérant dans une région de moyenne montagne et un week-end pour "pédalants" et leurs familles à Schirmeck dans le massif vosgien. Il y a aussi régulièrement des initiatives plus personnelles. Cette année c'est celle de Robert Lelorrain, également trésorier du club : il a sillonné une bonne partie des routes de France pour acquérir les tampons du brevet des provinces françaises et le brevet cyclotouriste national. Ces brevets ainsi que les participations du club aux semaines fédérales accordent des points qui s'additionnent et comptent pour le challenge de France. C'est ainsi qu'en 2012, le club des cyclotouristes de Guénange s'est classé à une hono-



La randonnée cyclotouriste du 1er mai prochain sera couplée avec une marche familiale. Photo RL

nable cent quatre-vingt-dix-neuvième place sur 1571 clubs recensés dans la catégorie des clubs de moins de trente-cinq membres.

Nouvelles règles

Tous ces points ont été développés lors de l'assemblée générale du club qui s'est tenue au local de réunion du gymnase Claude-Hozé sous la pré-

sidence de Michel Rispal, en présence de Jean-Pierre La Vallée, maire de la commune, de Michel Leubé, adjoint chargé des sports et de Roger Dupuis qui est secrétaire du club mais aussi délégué à la sécurité auprès de la ligue de Lorraine. C'est d'ailleurs en cette qualité que M. Dupuis a expliqué les nouvelles réglementations routières, en particulier l'approche

des ronds-points et l'accès des sens interdits que les cyclos peuvent emprunter en zone 30. Il a également recommandé une visite au cardiologue après 50 ans.

2012 étant une année électorale pour le club, le comité a été reconduit : président, Michel Rispal ; trésorier, Robert Lelorrain ; secrétaire, Roger Dupuis. À noter une nouveauté pour

2013 dans le souci de diversifier les activités du club : lors de la randonnée traditionnelle du 1er mai, il y aura aussi une marche familiale.

Et tous les amoureux du vélo, s'ils souhaitent connaître plus précisément les activités du cyclo-club de Guénange, sont invités à contacter le président, au 03 82 58 11 61. Ou le secrétaire, au 09 54 57 02 76.

KÉDANGE-SUR-CANNER

Employés municipaux à l'honneur



Les trois récipiendaires entourant Jean Kieffer. Photo RL

C'est une cérémonie sobre et simple, présidée par Jean Kieffer, maire de la commune, qui a réuni une assemblée de conseillers municipaux, de parents et collègues, autour de trois récipiendaires de la médaille d'honneur communale, décernée par le préfet de la Moselle : Bertrand Ercoli, Albert Ochém, et Christiane Rivato. Dans son allocution introductive, Jean Kieffer a salué les représentants des communes voisines de Klang et de Veckring, communes partenaires dans le Regroupement pédagogique intercommunal, et la mutualisation des moyens pour l'entretien des espaces verts.

Après avoir rappelé brièvement leur carrière dans la fon-

ction publique territoriale, et les vingt années passées au service de la collectivité, Jean Kieffer a souligné pour chaque récipiendaire un trait particulier. Pour Bertrand Ercoli, recruté à compter du 1er janvier 1991 en qualité d'agent d'entretien, le maire a souligné son engagement militaire de trois ans cinq mois et huit jours, couronné par le grade de sergent lorsqu'il a quitté le service actif. Pour Albert Ochém également recruté en qualité d'agent d'entretien à compter du 1er janvier 1991, le maire a salué sa famille, son épouse et ses trois enfants, et souligné ses grandes qualités professionnelles, reconnues à Kédange et à Klang. Pour Christiane Rivato,

titulaire du baccalauréat obtenu au début des années 1980, il a rappelé les efforts consentis pour se perfectionner et progresser en grade : adjoint administratif, rédacteur, et enfin rédacteur principal depuis le 1er janvier 2012.

Avant de leur remettre la médaille d'argent qui récompense vingt ans de service, le maire les a remerciés pour leur travail au service de la collectivité et de ses habitants. Très émus, les trois personnels ont remercié la commune, et dit leur engagement de continuer à donner le meilleur d'eux-mêmes dans l'exercice de leurs fonctions. Un vin d'honneur très convivial a clôturé cette sympathique cérémonie communale.

DISTROFF

À l'écoute de Joie de vivre

Lors de sa dernière réunion, Marie-Josée Neef, présidente de l'association Joie de vivre, a souhaité les anniversaires de ses membres nés en novembre au nombre de neuf, à savoir, Rose Rock, 66 ans le 5, Thérèse Scholz et Rose Gastaldello, 83 ans le 11, Jean Woelfler, 70 ans le 12, Simone Guerder, 83 ans le 16, Germain Schaff, 82 ans et Marie-Josée Neef, 56 ans le 23 ; Marguerite Guerder, 89 ans et Maurice Strappazzon, 77 ans le 25.

Un couple, celui de Monique et Paul Colardelle, a été félicité pour son 45^e anniversaire de mariage.

STUCKANGE

Pour bien se nourrir

Une conférence organisée par le CLIC de Yutz-Val-Moselle à laquelle sont conviées toutes les personnes soucieuses de leur alimentation sera organisée le mardi 27 novembre à 10h salle socioculturelle. Celle-ci permettra d'aborder de façon générale le thème de l'alimentation que ce soit au niveau des besoins nutritionnels des seniors, les différents régimes destinés aux pathologies mais aussi le transport et la conservation des aliments ainsi que la lecture des étiquettes.

À l'issue de la conférence, les personnes désireuses d'approfondir leurs connaissances, pourront s'inscrire gratuitement à un atelier qui se déroulera sur cinq séances de deux heures, en 2013.

Renseignements : Estelle Delage, coordonnatrice, tél. 03 82 82 72 57.

VALMESTROFF

Vainqueurs à la belote

Le concours de belote organisé par l'association Festi-Val de Valmestroff a réuni cinquante-deux participants dans la salle polyvalente de la localité.

Durant l'après-midi, les jeux ont été très disputés et, au final, c'est Salvatore Parisi, de Thionville, qui a sorti le grand jeu et qui, avec 2585 points, a emporté le premier prix de valeur de 160 €, devant Pierre Pitech, de Waldwisse (2 227 points) qui a gagné le second prix de valeur de 100 €. Christian Santucci, de Thionville, troisième avec 2 225 points, s'est adjugé le prix de valeur de 50 €. Des filets garnis, des coffrets de vin et d'autres lots sont revenus à Christian Cridel, Philippe Bella Vista, Dédé Lehn, Jean-Jacques Ledig, Mario Corbelli, Martin Georges et Raymond Naumendorff, les suivants avec des scores entre 2165 et 1981 points.

VOLSTROFF

Vive la rose et le lilas...

« C'est une tradition de mettre chaque année à l'honneur celles et ceux qui, par leur amour des fleurs, de la nature ou simplement de l'esthétique, fleurissent notre quotidien et font de Volstroff et de ses divers quartiers un village où il fait bon vivre dans un cadre fleuri », a déclaré Hubert Ditsch, maire, en recevant les lauréats du prix des maisons fleuries. « L'aspect de notre village est une préoccupation permanente pour les élus que nous sommes et ce en toute saison. Le jury a constaté que le fleurissement 2012 était de bonne qualité et a non seulement embelli mais mis en valeur notre commune traversée par de nombreux touristes étrangers se rendant à la base de loisirs. Bravo à tous, et double bravo aux cinq lauréats du concours : Mme et M. Roger Straub, Mme et M. Florian Bonazzi, Mme et M. Christian Crumbach, Mme et M. René Golly, Mme veuve Jean Brustelin. »

Entouré de ses adjoints, Jean-Michel Magard, Denis Bellinger, Francette Barba, Fabrice Mau-



Municipalité, agents, bénévoles et les primés pour la photo d'une famille de mains vertes. Photo RL

fay, Michel Thuillier, il a remis des fleurs et un petit cadeau aux cinq gagnants. Il a ensuite félicité Sébastien, Dominique, Olivier, Francis, les agents commu-

naux, ainsi que Jacki, Basile et Marcel, trois retraités bénévoles, tous mobilisés pour conserver un environnement de qualité et le fleurissement des

massifs. Il a enfin remercié le président du jury, Denis Bellinger, pour avoir sillonné le ban communal avec Jean-Claude Koenigsecker, photographe

émérite, et proposé aux membres du jury les quelque cinquante pavillons les mieux fleuris. Un choix difficile... Et on remettra ça en 2013.

EN BREF

Conseil municipal jeudi

Guénange : le conseil municipal se réunira le jeudi 29 novembre à 18h30.

À l'ordre du jour : attribution du marché de maîtrise d'œuvre pour les travaux de développement du pôle sportif de Guénange ; lancement des marchés de travaux de développement de la zone sportive ; subvention exceptionnelle aux Myosotis ; aide aux victimes : attribution de subventions ; avenant à divers travaux de voirie 2012 et de maîtrise d'œuvre ; avenant aux travaux d'extension d'un tennis couvert (lot électricité) ; subventions aux associations ; coopération Pôle emploi ; divers.



NUMÉROS

Correspondants

Apach, Montenach, Rustroff : Céline Malinowski

(tél. 03 82 83 21 54

ou 06 67 18 71 36).

Aboncourt, Buding,

Kédange-sur-Canner,

Veckring, Volstroff :

Fernand Belner

(tél. 03 82 83 53 84).

Bertrange-Imeldange :

Jean-François Schaeffer

(tél. 09 54 04 09 40

ou 06 71 58 31 60) ;

jef.pro57310@free.fr

Bettelainville-Lutange :

Chantal Laski

(tél-fax. 03 82 83 96 55).

Bousse : Roger Mercier

(tél. 03 87 73 05 09

ou 06 68 28 08 06).

Budling : Denis Guerder

(tél. 03 82 83 53 27).

Distroff, Metzervisse,

Valmestroff : Jean-Marie

Hentzen

(tél. 03 82 56 87 95

ou 06 09 11 65 47).

Elzange : Guy Soulet

(tél. 03 82 55 00 12).

Flastroff : Marguerite

Mathis

(tél. 03 87 35 50 46

ou 06 14 98 35 05) ;

francoiset-

marga.mathis@wanado.fr

Grindorff-Bizing : Isabelle

Mallinger

(tél. 03 82 83 30 03).

Guénange : Armand

Holtzmer

(tél. 03 82 50 94 85).

Halstroff : Elisabeth Streit

(tél. 03 82 56 99 52) ;

eli_streit@yahoo.fr

Haute-Kontz : Christian

Lambinet

(tél. 03 82 83 65 55).

Hombourg-Budange : Marc

Tellez

(tél. 03 82 83 93 13).

Hunting : Robert

Weissmeyer

(tél. 03 82 50 15 63).

Inglange : Rose Rock

(tél. 03 82 56 88 99).

Kemplich : Jean-Nicolas

Conati

(tél. 06 65 77 76 70).

Kerling-les-Sierck : Angelo

Sannipoli

(tél. 03 82 55 04 72).

Kirsch-les-Sierck :

Marie-Thérèse Lenninger

(tél. 03 82 83 62 06).

Kirschnaumen : Marie-Rose

Recoules

(tél. 03 82 83 35 21).

Koenigsmacker : Philippe

Even (tél. 06 14 89 30 98).

Laumesfeld : Sylvain Hann

(tél. 03 82 56 99 06).

Launstroff : contacter

la rédaction

(tél. 03 82 59 14 02).

Malling : Liliane Gillich

(tél. 03 82 50 41 67

ou 06 60 99 90 35) ;

liliane.gillich@gmail.com

Manderen : Jeannine

Stremmer (tél.

03 82 83 72 76).

Menskirsch : Xavier Kilbur-

ger (tél. 03 87 64 92 44).

Metzeresche : Brigitte

Lounissi

(tél. 03 82 83 93 22).

Oudrenne : Pierre Hirtz

(tél. 03 82 50 10 76).

Rémeling : Alexandra

Schmitt

(tél. 03 82 56 13 75).

Rettel : Alfred Maret

(tél. 03 82 83 74 13).

Rettel (sport) : Armand

Leidig (tél.

03 82 83 80 60).

Ritzing : Martine Hourt

(tél. 03 82 83 32 62).

Rurange-les-Thionville :

Jean-Luc Massaro

(tél. 03 87 73 91 27

ou 06 80 23 78 89).

Sierck-les-Bains, Contz :

Gérard Parmentier

(tél. 03 82 83 72 71

ou 07 80 01 23 87) ;

gerardparmentier@sfr

pour la photo

d'une famille

de mains

vertes.

Stuckange : Alain Jost

(tél. 03 82 56 89 50).

Waldweistroff : Denis

Niedercom